



AZIENDA DI PROMOZIONE TURISTICA TREVISO

Palazzo Scotti - Via Toniolo, 41 - 31100 Treviso
Telefono 0422/540600 - Fax 0422/541397

UFFICI INFORMAZIONE

ASOLO
CONEGLIANO
ODERZO
TREVISO
VITTORIO VENETO

Via Santa Caterina - Tel. 0423/529046 - Fax 0423/524137
Via Colombo, 45 - Tel. e Fax 0438/21230
Piazza Castello - Tel. 0422/815251 - Fax 0422/814081
Via Toniolo, 41 - Tel. 0422/547832 - Fax 0422/541397
Piazza del Popolo, 18 - Tel. 0438/57243 - Fax 0438/53629

Progetto grafico STUDIO CM Marghera VE - Foto ORO FRASSETTO - ALBERTO PASTHELLO - ARCHIVIO A.P.T. Treviso - Stampa TOPPELLI DASSON TV

TREVISO

UNA
PROVINCIA
ACCOGLIENTE

A
CAPTIVATING
PROVINCE

UNE
PROVINCE
ACCUEILLANTE

EINE
EINLADENDE
PROVINZ



AZIENDA
PROMOZIONE
TURISTICA
TREVISO



TREVISO

Antiche chiese e case affrescate, chiostri silenti e mercatini chiassosi, canali che scorrono lenti tra argini erbosi e giardini fioriti, osterie pittoresche dove poter deliziare il palato, botteghe d'artigiani e negozi eleganti, le Mura, la Piazza dei Signori, il Palazzo dei Trecento, gli affreschi di Tomaso da Modena, il Sile ... tutto questo è Treviso ed altro ancora. Una città da scoprire, l'occasione di un viaggio attraverso la storia, l'arte e la cultura veneta.

Ancient churches and frescoed houses, hushed cloisters and bustling markets, slow-flowing canals midst grassy banks and flowered gardens; picturesque taverns with tempting cuisine, craftsman workshops and elegant boutiques; the City Walls, Piazza dei Signori, the Palazzo dei Trecento, the frescoes of Tomaso da Modena, the River Sile ... Treviso is all this, and even more. An enticing city, a fantastic voyage through history, art and the Veneto culture.

Les vieilles églises et les maisons ornées de fresques, les cloîtres silencieux et les marchés colorés, les canaux qui coulent lentement entre les rives vertes et les jardins fleuris, les auberges pittoresques pour le délice des plus fins gourmets, les boutiques d'artisans et les magasins élégants, les Remparts, "Piazza dei Signori", le Palais des Trecento, les fresques de Tomaso da Modena, le fleuve Sile ... Trévise, c'est tout cela et mille autres trésors. Une ville à découvrir, l'occasion d'un voyage à travers l'histoire, l'art et la culture de la Vénétie.

Alte Kirchen und mit Fresken bemalte Häuser, stille Kreuzgänge und lärmgefüllte Märkte, Kanäle, die träge zwischen grasbewachsenen Ufern und blühenden Gärten fließen, pittoreske Schlemmerlokale, Werkstätten von Handwerkern und elegante Geschäfte, die Stadtmauer, die Piazza dei Signori, der Palazzo dei Trecento, die Fresken von Tomaso da Modena, der Sile ... dies alles ist Treviso und noch vieles mehr. Eine Stadt, die zu entdecken es sich lohnt, eine eindrucksvolle Reise durch die Geschichte, die Kunst und die venetische Kultur.





8



15



9



10



11



12



13



14



16



17



20



18



19



21

- 1 Chiesa di Santa Caterina: La città di Treviso in mano alla Santa (particolare di affresco trecentesco)
- 2 Treviso - Veduta aerea
- 3 Il Sile a Ponte Dante
- 4 Altorilevato votivo
- 5-6 Porta S. Tomaso
- 7 Via Roggia
- 8 Piazza dei Signori
- 9 La collezione dei manifesti Salce
- 10 Casa sul Cagnan in Via Campana
- 11 Ca' da Noal
- 12 T. da Modena: "Storie di S. Orsola" (part.)
- 13 Santa Maria Maggiore
- 14 Sala dei pegni del Monte di Pietà
- 15 I portici del Buranello
- 16 Via Calmaggiora
- 17 Ca' dei Carrarese
- 18 San Nicolò
- 19 Le cupole del Duomo
- 20 Il Battistero
- 21 La Loggia dei Cavalieri
- 22 Ponte S. Martino
- 23 Le Mura
- 24 Vicolo Trevisi
- 25 Il mercato della frutta
- 26 Il radicchio di Treviso



22



23



25



26

TERRAGLIO

Ge dintorni



Il Terraglio e il Sile: la via di terra e la via d'acqua per Venezia e la laguna. Percorrendo queste vie nei secoli scorsi i patrizi veneziani raggiungevano le loro "villeggiature" nel Trevigiano. Ovunque infatti, lungo il Terraglio, tra Preganziol e Mogliano, è un susseguirsi di parchi, giardini, ville e dimore sontuose. Così pure seguendo il corso del Sile verso l'antico porto di Casale e la Torre Carrarese, e più in là nella campagna, tra verdi canali e filari di vite, verso Roncade e il suo "castello".

The Terraglio and the Sile: the land route and the waterway that lead to Venice and the lagoon. On these routes the Venetian nobles of the past reached their "retreats" in the Treviso countryside. A testimony to this is the alternation of parks, gardens, villas and palaces found along the stretch of the Terraglio between the towns of Preganziol and Mogliano. A similar scenario is found along the course of the Sile, around the ancient port of Casale and the Carrarese Tower, and further ahead in the countryside amid green canals and vineyards, near Roncade and its singular castle.

Le "Terraglio" et le fleuve Sile: la voie de terre et la voie d'eau pour Venise et la lagune. C'est en parcourant ces voies que les nobles vénitiens rejoignaient dans les siècles passés leurs "villeggiatures" dans la région de Trévise. Un peu partout en effet, le long du Terraglio, entre Preganziol et Mogliano, les parcs, les jardins, les villas et les demeures somptueuses se succèdent et rivalisent de beauté. Il en va de même quand on remonte le Sile vers le vieux port de Casale et la Tour des Carrarese et un peu plus loin, dans la campagne, entre les verts canaux et les rangées de vignes, vers Roncade et son "Château".

Der Terraglio und der Sile: der Land- und Wasserweg nach Venedig und zur Lagune. Auf diesen Straßen erreichten in den vergangenen Jahrhunderten die venezianischen Adligen ihre "Landsitze" im trevisanischen Land. Zeugen dafür sind längs des Terraglio, zwischen den Ortschaften Preganziol und Mogliano, liegende Parks, Gärten, Villen und prunkvolle Wohnsitze. Eine ähnliche landschaftliche Kulisse eröffnet sich, wenn man dem Lauf des Sile folgt in Richtung des alten Hafens von Casale und dem Torre Carrarese und, noch weiter ins Landesinnere eindringend, zwischen grünen Kanälen und Weinreben, in Richtung Roncade und seinem "Schloß".



1



- 1 La Torre di Casale sul Sile
- 2 Il battello del Sile
- 3 Mogliano Veneto
- 4 Preganziol - Villa Albrizzi Franchetti
- 5 Lughignano - Villa Corner Gabbianelli
- 6 Biancade - S. Maria di Castello
- 7 Il mercato a Casale sul Sile
- 8 Lughignano - Chiesa San Martino
- 9 Il Sile
- 10 Roncade - Villa Castello Giustinian



ASOLO & CASTELFRANCO



Dai colli asolani a Castelfranco, un itinerario suggestivo alla scoperta di paesaggi bellissimi, di luoghi d'arte e di cultura. Asolo la "città dai cento orizzonti", dove tutto è incanto, da sempre rifugio dorato di artisti, poeti, pittori; Possagno e le opere di Antonio Canova; San Zenone degli Ezzelini e le sue ville; Altivole con il Barco di Caterina Cornaro; Villa Barbaro a Maser e Villa Emo a Fanzolo, capolavori di Andrea Palladio; e ancora ville, chiese, paesi fino a Castelfranco, la bella città murata che diede i natali a Giorgione.

The area from the Asolo hills down to the town of Castelfranco offers suggestive scenery and sites of artistic and cultural importance. Asolo the "town of a hundred horizons", an enchanted place, ever the favourite of artists, poets and painters; Possagno and the works of Antonio Canova; San Zenone degli Ezzelini and its villas; Altivole and the country residence of Caterina Cornaro; Villa Barbaro at Maser and Villa Emo at Fanzolo, two masterpieces built by Andrea Palladio; and again more enchanting villas, churches and towns up to Castelfranco the lovely walled city where the artist Giorgione was born.

Des collines d'Asolo jusqu'à Castelfranco, un itinéraire suggestif s'offre au promeneur parti à la découverte de splendides paysages, de lieux d'art et de culture. Asolo, la "cité aux cent horizons", où tout est un enchantement, est depuis toujours le refuge doré d'artistes, de poètes et de peintres; Possagno et les œuvres d'Antonio Canova; San Zenone degli Ezzelini et ses villas; Altivole avec le "Barco" de Caterina Cornaro; Villa Barbaro à Maser et Villa Emo à Fanzolo, chefs d'œuvre d'Andrea Palladio et toute une kyrielle de villas, églises, villages jusqu'à Castelfranco, la fière cité ceinte de remparts qui vit naître Giorgione.

Von den Hügeln Asolos bis nach Castelfranco - eine suggestive Route durch reizvolle Landschaften und Ortschaften von künstlerisch-kultureller Bedeutung. Asolo, die "Stadt der hundert Horizonte", übt schon seit jeher auf Künstler, Dichter und Maler einen großen Zauber aus; Possagno und Antonio Canovas Werke; San Zenone degli Ezzelini und seine Villen; Altivole mit dem Landsitz der Caterina Cornaro; Villa Barbaro in Maser und Villa Emo in Fanzolo, zwei Meisterwerke des Architekten Andrea Palladio; und unzählige Villen, Kirchen und Dörfer bis an den Stadtrand von Castelfranco, einer wunderschönen mit einer Mauer umgebenen Stadt, in der Giorgiones Geburtshaus steht.





2



9



3



4



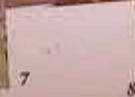
5



8



6



7



10



11



13



14



15



12



16

- 1 A. Canova: "Le Tre Grazie"
- 2 Asolo - Il Castello
- 3 Asolo - Panorama
- 4 Asolo
- 5 Cavaso del Tomba - Chiesa di Casteleis
- 6 Asolo - Villa Pasini
- 7 Monfumo
- 8 Portogruaro - Il Tempio Canoviano
- 9 Veduta aerea di Castelfranco V.
- 10 Castelfranco V. - Le Mura
- 11 Caravaggio - Villa Corner
- 12 Castelfranco V. - Torrione
- 13 Fanzolo - Villa Emo
- 14 Castelfranco V. - C.so XXIX Aprile
- 15 Castelfranco V. - Palazzo Spinelli Guidotti
- 16 Castelfranco V. - Torre Campanaria e il Duomo
- 17 Castelfranco V. - La Pula del Giorgione
- 18 Istrana - Villa Latis
- 19 Castelfranco V. - Mostra del radicchio
- 20 Badoere - La Piazza
- 21 Castelfranco V. - Torre Civica



OPITERGINO

Oderzo e l'Opitergino, l'antica città romana e il suo territorio compreso tra il Piave e il Livenza. Qui si snoda la Strada dei Vini del Piave attraverso la campagna ricca di sorgenti e corsi d'acqua, disegnata dal profilo ordinato dei campi coltivati e dei vigneti. Si incontrano luoghi pittoreschi e cittadine cariche di storia: Portobuffolè, la cittadella fortificata della Serenissima; Motta di Livenza con il Santuario della Madonna dei Miracoli; Cessalto e la palladiana Villa Zeno; Codognè e Villa Toderini... e, naturalmente, Oderzo.

Oderzo, the ancient Roman city of Opitergium and its territory enclosed by the Piave and Livenza rivers. Here we find the Vini del Piave road that winds along the countryside inside a vista of waterways and streams, outlined by an ordered pattern of cultivated fields and vineyards. Here we come upon quaint villages and localities where history has left its mark: Portobuffolè, the fortified citadel of the "Serenissima" Republic of Venice; Motta di Livenza and the Sanctuary of the Madonna dei Miracoli; Cessalto and the Palladian Villa Zeno; Codognè and Villa Toderini and of course ... the town of Oderzo.

Oderzo, l'antique Opitergium romaine et son territoire compris entre les fleuves Piave et Livenza. Il est traversé par la Route des Vins du Piave qui serpente à travers la campagne riche en sources et en cours d'eau, dessinée par le profil ordonné des cultures et des vignobles. On y trouve des lieux pittoresques et chargés d'histoire: Portobuffolè, la citadelle fortifiée de la République Sérénissime; Motta di Livenza avec le Sanctuaire de la Vierge des Miracles; Cessalto et la Villa Zeno de Palladio; Codognè et la Villa Toderini et, bien entendu, Oderzo.

Oderzo, eine von den Römern gegründete und Opitergium benannte Stadt, und sein zwischen den Flüssen Piave und Livenza liegendem Gebiet. Hier windet sich die Landstraße durch die mit Quellen und Wasserstraßen reiche Weingegend des Piave, gesäumt von ordentlich bestellten Feldern und Weingärten, vorbei an malerischen Ortschaften und historisch bedeutsamen Städtchen: Portobuffolè, die befestigte Zitadelle der "Serenissima"; Motta di Livenza mit seiner der Madonna dei Miracoli gewidmeten Wallfahrtskirche; Cessalto und die vom Architekten Palladio erbaute Villa Zeno; Codognè und Villa Toderini ... und natürlich Oderzo.



18



19



21

20



2



9

- 1 Oderzo - Museo Civico - Mosaiici della caccia
- 2 Oderzo - Piazza Vittorio Emanuele II*
- 3 Codognè - Villa Toderini
- 4 Portobuffolè - Il Duomo
- 5 Ormelle - Tempio dei Templari
- 6 Portobuffolè - Villa Giustiniani
- 7 Ormelle - Tempio dei Templari - Affresco
- 8 Fagurè - Sacratio Militare
- 9 S. Polo di Piave
- 10 S. Polo di Piave - Villa Castello di Papadopoli
- 11 Il Piave alle Grave di Papadopoli
- 12 Cimadolmo - Lavorazione del giunco
- 13 Motta di Livenza - Santuario della Madonna dei Miracoli
- 14 Portobuffolè - Porta Friuli
- 15 Vigneti sulla Strada del Vino Rosso



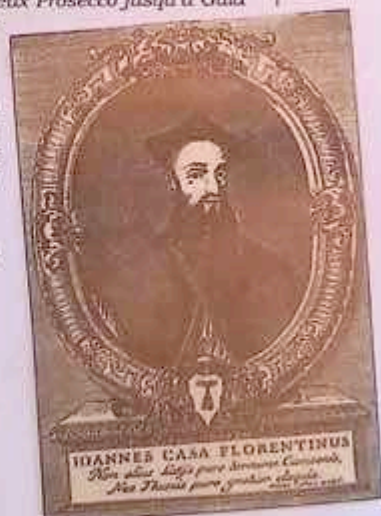
PEDEMONTANA

Da Montebelluna a Valdobbiadene, dal Montello alle Prealpi, un viaggio bellissimo lungo il corso del Piave, attraverso i luoghi della Grande Guerra. Si può attraversare il Montello fino all'Ossario di Nervesa della Battaglia, e alle rovine dell'Abbazia di Sant'Eustachio, dove un tempo trovò rifugio Monsignor della Casa per comporre il suo Galateo; si può anche raggiungere l'Abbazia di Follina e da lì percorrere la Valmarena fino al lago di Revine, oppure seguire la Strada del Prosecco fino a Guia e a Santo Stefano, fino alle terre del favoloso "Cartizze".

From Montebelluna to Valdobbiadene, from the hilly Montello area to the Pre-Alpine territory, a memorable trip along the course of the River Piave and to the sites where great battles were waged during the First World War. One can cross the Montello up to the Shrine at Nervesa della Battaglia and to the ruins of the Abbey of Sant'Eustachio where long ago Monsignor della Casa found refuge to write his Galateo (book of etiquette); one can also reach the Abbey of Follina and from there proceed along the Valmarena road up to the lake of Revine, or follow the Strada del Prosecco up to Guia and Santo Stefano and arrive at the land of the celebrated Cartizze wine.

De Montebelluna à Valdobbiadene, des Collines du Montello aux Préalpes, un magnifique voyage le long du Piave, à travers les lieux héroïques de la Grande Guerre. On peut traverser les collines du Montello jusqu'à l'Ossuaire de Nervesa della Battaglia et les ruines de l'Abbaye de Saint Eustache où trouva refuge jadis Monseigneur della Casa pour composer son Galateo (manuel du savoir-vivre); on peut aussi rejoindre l'Abbaye de Follina et de là, suivre la route Valmarena jusqu'au lac de Revine ou bien suivre la Route du célèbre mousseux Prosecco jusqu'à Guia et à Santo Stefano, jusqu'aux terres de l'autre grand cru de la région: le "Cartizze".

Von Montebelluna bis nach Valdobbiadene, von der Hügellandschaft des Montello bis zum Vorgebirge der Alpen, eine eindrucksvolle Reise längs des Flusses Piave durch Landschaften, wo der Erste Weltkrieg gewütet hat. Man kann die Hügellandschaft des Montello bis zum Beinhaus in Nervesa della Battaglia und bis zu den Ruinen der Abtei Sant'Eustachio, wo einst Monsignor della Casa Zuflucht gefunden hatte, um seinen Galateo (Anstandsbuch) niederzuschreiben, durchfahren; von der Abtei in Follina gelangt man auf der Valmarena-Straße zum See Revine oder aber man fährt auf der Strada del Prosecco bis nach Guia und Santo Stefano, dem Anbaugebiet des berühmten "Cartizze".



1



2



8



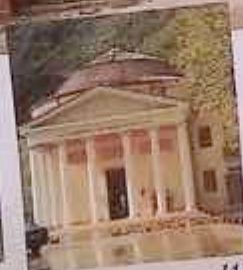
9

12

11



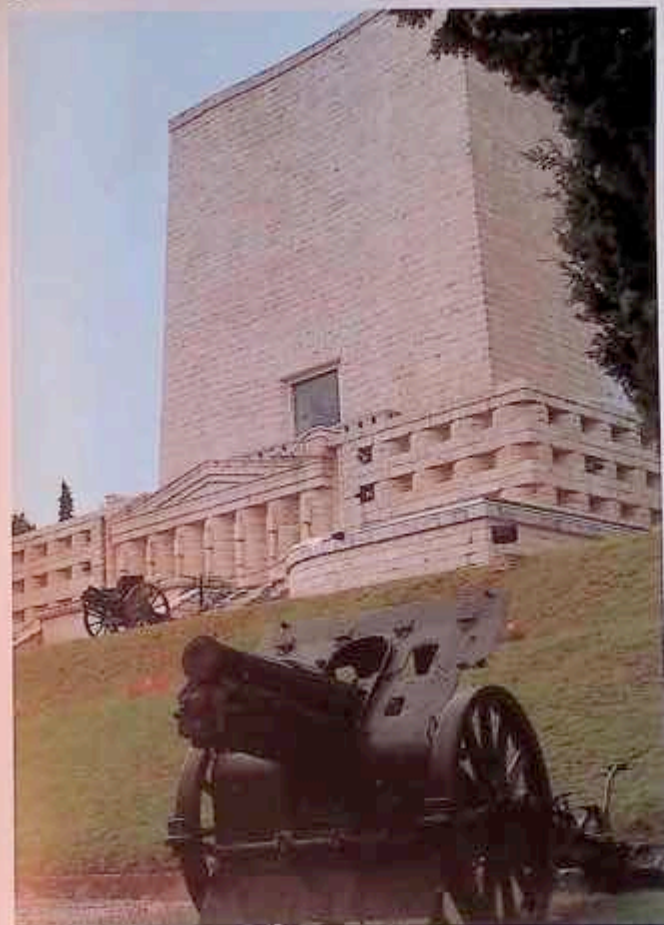
13



14



15



16

18



17



19



20



21

- 1 Il frontespizio del volume:
il Galateo di Monsignor della Casa
- 2 Cornuda - Madonna della Rocca
- 3 Follina - Abbazia
- 4 Follina - Interno dell'Abbazia
- 5 Il Montello
- 6 Montebelluna - Chiesa Vecchia di
S. Maria in Colle
- 7 Follina - Abbazia - Chiostro romanico
- 8 Valdobbiadene - S. Stefano
- 9 Valdobbiadene - Panorama
- 10 Strada del Vino Bianco
- 11 Maser - Villa Barbaro Volpi
- 12 Pieve di Soligo - La Chiesa
- 13 Valdobbiadene - S. Stefano
Zona del Cartizze
- 14 Crespano del Grappa - Santuario
Madonna del Covolo
- 15 Vidor - Il Piave
- 16 Nervesa della Battaglia - Ossario
- 17 Montebelluna - Villa Zuccareda Binetti
- 18 Montebelluna - Panorama
- 19 S. Zenone degli Ezzelini - Chiesetta Rossa
- 20 Le Grave di Covolo
- 21 Il Piave a Ponte della Priula

VITTORIO & VENETO CONEGLIANO



Dalla rocca di Conegliano lo sguardo spazia sulla cittadina, patria del Prosecco, sui dolci colli, sulle pievi che la circondano e sul vicino castello di San Salvatore. Sono questi gli incantevoli paesaggi che fanno da sfondo ai dipinti di Cima da Conegliano. A nord la valle del Meschio conduce alle Prealpi, a Ceneda e a Serravalle, gli antichi borghi che formano il cuore storico di Vittorio Veneto, la città della "Battaglia", legata per sempre ai ricordi e alle memorie della Grande Guerra.

From the fortress of Conegliano one can view this lovely city - production centre of Prosecco wine - its gently rolling hills, its churches and nearby castle of San Salvatore. This fascinating scenery is also found in the pictorial works of Cima da Conegliano who took inspiration from the landscape of his native land. To the North, the Meschio valley leads to the Pre-Alpine territory, to Ceneda and Serravalle, the ancient neighbourhoods that form the old-town centre of Vittorio Veneto, a city forever linked to memories of the victorious battle fought in its district during the First World War.

Du Château de Conegliano, le regard s'étend sur la petite ville, patrie du vin Prosecco, sur les douces collines environnantes, sur les églises disséminées çà et là et sur le château voisin de San Salvatore. Tels sont les paysages enchanteurs que l'on retrouve à l'arrière plan dans les peintures de Cima da Conegliano. Au nord, la vallée du Meschio conduit jusqu'aux Préalpes, à Ceneda et à Serravalle, les vieux bourgs qui forment le cœur historique de Vittorio Veneto, la ville de la "Bataille", liée pour toujours aux souvenirs et à la victoire de la Grande Guerre.

Von der über Conegliano gelegenen Burg hat man einen wunderschönen Blick auf diese Stadt - hier wird der Schaumwein Prosecco hergestellt - auf die sanften Hügel, auf die umliegenden Pfarrkirchen und auf das in der Nähe liegende Schloß San Salvatore. Diese bezaubernde Landschaft hat dem Maler Cima da Conegliano als Hintergrund für seine Gemälde gedient. Nördlich der Stadt führt das Tal des Meschio zum Vorgebirge der Alpen, nach Ceneda und Serravalle; diese alten Vorstädte bilden das Zentrum von Vittorio Veneto, die Stadt, die an die während des Ersten Weltkriegs stattgefundenen siegreiche Schlacht erinnert.



VITTORIO VENETO & CONEGLIANO



- 1 Vittorio Veneto - Stele della Vittoria
- 2 Conegliano - Il Castello
- 3 Conegliano - Via XX Settembre
- 4 Vittorio Veneto
- 5 Conegliano - Mura Carraresi
- 6 Vittorio Veneto - Serravalle
- 7 Lago di Revine
- 8 Serravalle - Piazza Flaminio
- 9 Vittorio Veneto - Panorama
- 10 Vittorio Veneto - Castello di San Martino
- 11 Conegliano - Panorama dal Castello
- 12 Revine - Santuario di S. Francesco di Paola
- 13 Chiesa di Castel Roganzuolo
- 14 Vittorio Veneto - Il Castello (part.)

9

11

10



13

14



Aziende di Promozione Turistica del Veneto

A.P.T. 1 - CORTINA
Pia. S. Francesco, 8
32043 Cortina d'Ampezzo (Belluno)
Tel. 0436/2231 Fax 0436/2235

A.P.T. 2 - BELLUNO
Via R. Pisoni, 21
32109 Belluno
Tel. 0437/940083 940084 Fax 0437/940073

A.P.T. 4 - GORIZIA
Viale Austria, 101
33020 Montebelluna (Treviso)
Tel. 0431/43362 43363 Fax 0431/439907

A.P.T. 5 - JESOLO ED RIACCELA
Piazza Brescia, 13
36016 Jesolo (Venezia)
Tel. 0421/370001 Fax 0421/370000

A.P.T. 6 - VENEZIA
Cassola, 4421
30122 Venezia
Tel. 041/2095711 Fax 041/2020399

A.P.T. 7 - CROGGIA
Lungomare Adriatico, 101
30019 Chioggia (Venezia)
Tel. 041/5540466 Fax 041/5510835

A.P.T. 8 - PADOVA
Basilica Magna, 8
35137 Padova
Tel. 049/8750650 Fax 049/850794

A.P.T. 9 - TREVISO
Via Pietro d'Abano, 18
31031 Abano Terme (Padova)
Tel. 049/6680050 Fax 049/6680053

A.P.T. 10 - VICENZA
Piazza Duomo, 5
36100 Vicenza
Tel. 0444/544122 Fax 0444/325001

A.P.T. 11 - ALTEPIANO DI ASIAGO
Piazza Carlo, 56
36012 Asiago (Trento)
Tel. 0424/402221 Fax 0424/402445

A.P.T. 12 - GORIZIA
Piazza Erbe, 38
33100 Gorizia
Tel. 0481/7255194 7255773 Fax 0481/7256720

A.P.T. 13 - VERONA
Piazza Erbe, 38
37100 Verona
Tel. 045/8000005 8000007 Fax 045/8010082

A.P.T. 14 - ROVERETO
Via J.F. Dumont, 10
43100 Rovereto
Tel. 0425/361881 Fax 0425/304116